Porównanie tłumaczeń I Koryntian 10:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszystko na targu mięsnym które jest sprzedawane jedzcie nic rozsądzając z powodu sumienia |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszystko, co jest sprzedawane na targu mięsnym,\* jedzcie, o nic z powodu sumienia nie pytając;\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszystko w jatce sprzedawane jedzcie, nic (nie) osądzając z powodu sumienia, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszystko na targu mięsnym które jest sprzedawane jedzcie nic rozsądzając z powodu sumienia |

1. 1) targ mięsny, μάκελλον, rynek żywności, <x>530 10:25</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Chodzi o dochodzenie, czy dana porcja mięsa pochodzi z ofiar; spożywano je bowiem w świątyniach częściowo. Reszta trafiała na targ. Paweł doradza, abyśmy nie byli zbyt dociekliwi i skrupulatni (<x>530 8:4</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 10:27</x>; <x>610 4:3-5</x> [↑](#footnote-ref-4)